

Oznaka poročila: ARRS-RPROG-ZP-2015/91



ZAKLJUČNO POROČILO O REZULTATIH RAZISKOVALNEGA PROGRAMA

(za obdobje 1. 1. 2009 - 31. 12. 2014)

A. PODATKI O RAZISKOVALNEM PROGRAMU

1. Osnovni podatki o raziskovalnem programu

Šifra programa	P6-0239	
Naslov programa	Literarnoprimerjalne in literarnoteoretske raziskave Comparative literary and literary theoretical studies	
Vodja programa	14508 Tomislav Virk	
Obseg raziskovalnih ur (vključno s povečanjem financiranja v letu 2014)	15300	
Cenovni razred	A	
Trajanje programa	01.2009 - 12.2014	
Izvajalci raziskovalnega programa (javne raziskovalne organizacije - JRO in/ali RO s koncesijo)	581 Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta	
Raziskovalno področje po šifrantu ARRS	6	HUMANISTIKA
	6.07	Literarne vede
Družbeno-ekonomski cilj	10.	Kultura, rekreacija, religija in sredstva javnega obveščanja
Raziskovalno področje po šifrantu FOS	6	Humanistične vede
	6.02	Jeziki in književnost

B. REZULTATI IN DOSEŽKI RAZISKOVALNEGA PROGRAMA

2. Povzetek raziskovalnega programa¹

SLO

Programska skupina vključuje v svoje delo najširši spekter literarnovednih vprašanj (slovenska književnost, svetovna književnost, literarna zgodovina, literarna teorija,

primerjalna književnost, literatura in drugi kulturni diskurzi), znotraj teh pa se posveča ožjim problemom. Z uporabo primerjalnih literarnozgodovinskih modelov se ukvarja s periodizacijo svetovne in slovenske književnosti in v tem kontekstu s specifikami slovenske ter z njeno vlogo v (predvsem) evropskem kulturnem prostoru. Težišče teh raziskav je evroameriški literarno kulturni prostor, vendar se vedno bolj sistematično posveča tudi drugim, tako imenovanim postkolonialnim literaturam, predvsem latinskoameriški, ki je v dvajsetem stoletju povsem enakopravna z evroameriško, in na novo nastajajoči afriški. Raziskuje zgodovino in teorijo posameznih literarnih vrst in zvrsti, ukvarja se z verzologijo (predvsem primerjalno), naratologijo in teorijo drame. V ospredju njene pozornosti so kanonska dela svetovne in slovenske književnosti, vendar se teoretično in analitično ukvarja tudi s popularno književnostjo in polliterarnimi zvrstmi. Preučuje vpetost in vlogo (svetovne in slovenske) literarne kulture v posameznih kulturnozgodovinskih obdobjih (predvsem v antiki, srednjem veku, renesansi, novi romantiki, evropski in slovenski moderni, modernizmu in postmodernizmu). Ukvarja se s teorijo prevajanja in s konkretnimi razčlembami posameznih prevodov (predvsem) v slovenščino; prevod obravnava v vlogi medkulturnega posrednika, pozornost pa posveča tudi ideološkim pobudam, ki v določenih kontekstih motivirajo posamezne prevajalske rešitve. Spremlja razvoj teorije na področju literarne vede in v drugih sorodnih disciplinah (sociologiji, kulturologiji, filozofiji, psihoanalizi, psihologiji, zgodovinoepisju ipd.) in tematizira vprašanja prenove literarne zgodovine, literarne teorije, kanona, vloge ženske literature v svetovni in slovenski književnosti. Pozornost posveča pojavu zdomske oziroma zamejske književnosti. Raziskuje povezanost literature z drugimi kulturnimi ali družbenimi diskurzi (z drugimi umetnostmi, zlasti z likovno in filmom; s filozofijo; z mitologijo, religijo, mistiko itn.) in obravnava likovno podobo knjige. Ukvarja se tudi z literarno didaktiko: preučuje metode pouka književnosti v osnovni ter srednji šoli in pri univerzitetnem študiju ter analizira šolske kanone in kurikule. Ukvarja se z avtorefleksijo discipline in skuša tematizirati pomen in vlogo literature in literarne vede v sodobni kulturi in družbi.

ANG

The research group investigates the widest scope of scientific problems in the area of literary studies (Slovene literature, world literature, literary theory, comparative literature, literature and other cultural discourses and discursive practices); within these problems it concentrates on more specific themes. In the field of comparative literary history it studies the periods of world- and Slovene literature and, in this context, the specific character of the Slovene literature and its role in (mostly) European culture. These investigations are focused mainly on North American and European Literatures; nevertheless they pay more attention also to others, so called post-colonial literatures, first of all to Latin American literatures that in the twentieth century became tantamount to European and American literatures, or to the newly arising African literatures. It also investigates the history and theory of literary genres and modes, the (comparative) theory of verse, narratology and theory of drama. It mostly focuses on the canonical works of the world- and Slovene literature, but it includes in its research also the theory and critical analysis of popular literature and of some non-fictional genres. It examines the inclusion and the role of the (Slovene or world) literary culture in the specific cultural-historical periods (above all in the antiquity, middle ages, renaissance, new romanticism, modernism and postmodernism). It is engaged with the theory of translation and with the concrete analyses of single translations (mainly) into Slovene; the translation is treated in its role as the intercultural mediation; the attention is paid also to the ideological stimuli which in some contexts motivate translation. It follows the development of contemporary literary theory and of theories of neighboring disciplines (such as sociology, cultural studies, philosophy, psychoanalysis, psychology, historiography etc.) and questions the modernization of literary historiography, literary theory, canon formation, position of women in Slovene- and world literature. It deals with Slovene exile-literature. It investigates the connection between literature and other cultural or social discourses (other arts, particularly fine arts and film; philosophy; mythology, religion, mysticism etc.) and treats the artistic get up of books. It also

deals with literary didactics: it studies the methods of teaching literature in the elementary school, secondary school and at the university and analyses school canon and curriculum. It pays attention to the auto-reflection of the discipline and discusses the role and importance of literature and literary studies in the contemporary culture and society.

3. Poročilo o realizaciji predloženega programa dela na raziskovalnem programu, (vključno s predloženim dopolnjenim programom dela v primeru povečanja financiranja raziskovalnega programa v letu 2014)²

SLO

V skladu s široko zasnovanostjo programa so raziskave potekale na teh področjih:

Literarna teorija:

V okviru **zgodovine in teorije literarnih vrst in zvrsti** so preučevale slovenski zgodovinski roman, teorijo romana na Slovenskem, esej, haiku in druge pesniške oblike.

V okviru **tematologije** so obravnavale vlogo telesa v literaturi, športa v Rožančevem opusu, temo dvojnika pri Kovačiču, prostorno-časovno tematiko pri Kosovelu, motiv Turkov v slovenskem zgodovinskem romanu, duše pri Kafku, prostora v slovenski zgodovinski povesti, Gorenjske v slovenski književnosti, reprezentacije 2. sv. vojne pri Kovačiču ter starosti pri S. de Beauvoir.

V sklopu študij **literarnega avtorja** so bile opravljene analize zgodovine pojma originalnost, avtorska intence ter lirskega subjekta v kontekstu poetike diskurza in lingvistike. Razprave iz **verzologije** so se lotevale zgodovinskega razvoja od srednjeveške latinske cerkvene pesmi preko ljudske pesmi in knjižne poezije do rock glasbe ter vprašanja strofike roka.

Največ pozornosti je bilo posvečeno področjema **literarne fenomenologije in ontologije**, in sicer s študijami o argumentativnih zmotah v primeru Smolnikar, o določanju **literarnosti** z vidika razmerja med fikcijskostjo in realnostjo, o bistvu literature v nemški idealistični filozofiji ter nemški romantiki, o Aristolevi mimezis.

Opravljene so bile raziskave o vlogi literature v sodobni kulturi ter njeni navidezni in dejanski marginalizaciji, o »ekologiji teksta«, o razmerju med pesniškim in glasbenim ustvarjanjem, o hibridnih literarnih oblikah med prozo in poezijo in o podeljevanju literarnih nagrad.

Literarna zgodovina:

V okviru **slovenske** literarne zgodovine so bile opravljene študije o literaturi Zajca, Koviča, Vincentiča, Strniše, Kocbeka, Koviča, Kosovela, Bartola, Prešerna, Albrehta, Svetine, o stari slovenski književnosti, o sodobni slovenski književnosti med marginalnostjo in globalnostjo ter o slovenski književnosti v kontekstu Stare zaveze.

V okviru **evropske** literarne zgodovine so izšle razprave o vlogi popotnih viteзов v zgodovini ljubezni, o Ostajenu, Pelevinu, Jerofejevu, Gogolju, Gorkem, Stroganovu, Valéryju in Boetiju.

V okviru **primerjalne** literarne zgodovine je bil največje pozornosti deležen Kosovel v kontekstu evropske kulture. Predmet preučevanja so bili tudi vzajemni odnosi med slovensko in rusko literaturo in metametrične značilnosti balad Svetlane Makarovič na ozadju evropskega izročila.

Na področju literarne metodologije so bile opravljene pregledne raziskave zgodovine primerjalne književnosti na Slovenskem ter sodobnih literarnovednih pristopov v slovenski literarni vedi. Več razprav je bilo posvečenih metodologiji literarnega zgodovinopisja, sodobnim metodološkim premenam v literarni vedi in humanistiki, vprašanju etičnosti raziskovalnih načel, metodi Pirjevčevih študij, prostorskemu pristopu, empiričnim in enciklopedičnim metodam, metodološkemu pluralizmu ter »kartiranju« biografij slovenskih književnikov.

Na polju literarne didaktike so bile opravljene raziskave o zgodovini stroke na Slovenskem ter o posameznih literarno didaktičnih temah (sporazumevalna zmožnost, pouk književnosti v srednjih šolah, obravnava starejših literarnih del, medbesedilno branje sodobne književnosti, systemska didaktika književnosti, bralna pismenost, Wikipedija v šolah, erotika in pornografija pri pouku slovenščine).

Na področju aplikacije raziskovalnih rezultatov velja omeniti avtorsko sodelovanje pri štirih prenovljenih srednješolskih učbenikih za književnost.

Preučevanje prevoda se je posvečalo splošnim in specialnim vprašanjem. Raziskovanje splošnih je zajemalo občo zgodovino, teorijo in metodologijo prevodoslovja ter obsežno preučevanje postsocialistične translato-logije (raziskovanje prevajanja otroške in mladinske

literature v slovenskem in jugoslovanskem prostoru v obdobju socializma). Na posamezne probleme usmerjene študije so se posvečale prevajalskim anomalijam iz preteklosti, in sicer ob različnih primerih, odnosu med avtorjem in prevajalcem glede na kriterij izvornosti, prevajanju poezije, o prevodnih povezavah med turško in slovensko literaturo itn.

Na področju literarne medkulturnosti so bile opravljene raziskave o medkulturnih razsežnostih zgodnjega opusa Edvarda Kocbeka, o Nietzschejevem vmesnem položaju med filozofijo in literaturo ter o ekologiji teksta in ruski kulturi.

Na področju raziskovanja in ohranjanja slovenske kulturne dediščine je bila opravljena unikatna interdisciplinarna raziskava o srednjeveških razpisih na Slovenskem, ki je to problematiko raziskovalno bolj ali manj izčrpala in je rezultirala ne le v mnogih objavah, temveč tudi v simpozijih in razstavah na to temo. Drug dosežek s tega področja je digitalizacija slovenskih leposlovnih ter literarnovednih besedil.

Programska skupina je skrbela **za elektronsko dostopnost literarnih in literarnovednih besedil**, zlasti s projektoma »Slovensko leposlovje na spletu« in »Slovenski literarni portal«.

Na vsakem od teh področij (razen seveda na zadnjem) je bila objavljena poleg člankov kot rezultat tudi znanstvena monografija. Kot izjemni dosežki programske skupine veljajo monografija o postsocialistični translatologiji, souredništvo elitnega prevodoslovnega zbornika, prva znanstvena monografija o prevajanju poezije pri nas in znanstvena monografija o Srečku Kosovelu.

Člani programske skupine so sodelovali pri organizaciji znanstvenih in strokovnih srečanj ter pri urejanju znanstvenih revij in monografij. Dosežki članov imajo neposredno uporabno vrednost na področju srednješolske in visokošolske literarne didaktike, muzealstva, literarnega zgodovinopisja, literarnega prevajanja, z nudenjem spletnih orodij pa tudi na področju osnovnega raziskovanja na področju literarnih ved.

Glede sodelovanja s tujimi partnerji velja omeniti projekte: »TEMPUS Traduction et interprétation au Kosovo«, »OPTIMALE«, »ERNIE«, FP7 MIME – »Mobility and Inclusion in Multilingual Europe«, Bilateralni program z ZDA: »Razvoj slovenskega teoretičnega prevodoslovja in prevodna in medkulturna izmenjava med Slovenijo in ZDA«.

4. Ocena stopnje realizacije programa dela na raziskovalnem programu in zastavljenih raziskovalnih ciljev³

SLO

Programska skupina je objavila 99 izvornih znanstvenih člankov, 6 preglednih, 31 objavljenih predavanj na konferenci, 73 samostojnih znanstvenih sestavkov ali poglavij v monografijah, in 21 znanstvenih monografij. Z njimi je izpolnila glavne cilje na vseh načrtovanih področjih delovanja, dodala pa še polno drugih dosežkov.

Na področju literarne teorije so bile opravljene raziskave posameznih literarnih vrst in zvrsti, študije s področja (primerjalne) verzologije, iz zgodovine slovenskega verza in razprave o literarnosti. Kompleksno je bil obdelan pojem zgodovinski roman in vprašanja, povezana z njegovo zgodovino. Na področju literarne zgodovine je bila posvečena pozornost starejši in sodobni slovenski poeziji, francoskim in ruskim avtorjem, starejši slovenski književnosti, antičnim avtorjem. Poseben poudarek pri slovenski literarni zgodovini je bil na književnih procesih po osamosvojitvi, z namenom vzpostavljanja mikrozdgovine. Na področju literarne metodologije so člani z objavami spremljali razvoj metod po svetu in se do njega kritično opredeljevali, lotevali so se vprašanj literarne fenomenologije in ontologije ter etičnosti, moralne vloge avtorja ter družbene vloge literature. Prav tako so obravnavali razmerje med fikcijo in realnosti. Na področju literarne didaktike so bili opredeljeni osnovni pojmi in cilji ter obravnavane posamezne teme s področja srednješolske didaktike književnosti. Podana so bila uporabna izhodišča za aplikacijo in izpeljano je bilo konkretno sodelovanje pri tem. Preučevanje prevoda se je osredotočalo na postsocialistično prevodoslovje. Preučevanju kulture Drugega so se posvečale razprave s področja literarne medkulturnosti. Nekaj študij je

raziskovalo literaturo v kontekstu globalizacije. V celoti so bili izpeljani tudi vsi načrti na področju ohranjanja slovenske kulturne dediščine; opravljeno je bilo celotno evidentiranje in znanstveno ovrednotenje srednjeveških rokopisov na Slovenskem, rezultati pa ustrezno predstavljeni. Programska skupina je tudi nadaljevala z načrtno digitalizacijo slovenskih leposlovnih in literarnovednih besedil.

Med predvidenimi rezultati so bile znanstvene monografije o Srečku Kosovelu, sodobni slovenski literaturi, literarni didaktiki, s področja literarne genologije (teorije kratke proze), postsocialističnega prevodoslovja, teorije verza in družbene vloge literature. Z rahlo modifikacijo je bil načrt izpolnjen: izšle so monografije o Kosovelu (dve monografiji, ena v tujini), o literarni didaktiki, s področja literarne genologije (namesto o kratki prozi o slovenskem zgodovinskem romanu), o postsocialističnem prevodoslovju in o sodobni slovenski literaturi (o slovenski poeziji). O teoriji verza je izšlo več razprav, prav tako o sodobni slovenski literaturi in o družbeni vlogi literature. Poleg tega so izšle še monografije o prevajanju poezije, Novi zavezi in slovenski literaturi, Nietzscheju in slovenski literaturi, Borgesu, ruski literaturi, dve o Bartolu, o Klementu Jugu, o empirično-sistemskem raziskovanju literature, slovenskih srednjeveških rokopisih, postmodernizmu ter Julijani iz Norwicha.

5.Utemeljitev morebitnih sprememb programa raziskovalnega programa oziroma sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave programske skupine v letu 2014⁴

SLO

Ni bilo sprememb.

6.Najpomembnejši znanstveni rezultati programske skupine⁵

		Znanstveni dosežek	
1.	COBISS ID	41101410	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Novi pristopi, stare zablode. Primerjalna zgodovina literatur v evropskih jezikih
		ANG	Novi pristopi, stare zablode. Primerjalna zgodovina literatur v evropskih jezikih
	Opis	SLO	Članek v obliki "študije primera", namreč zbornika Romantic Prose Fiction, jemlje v pretres osrednjo zbirko mednarodne komparativistike "Primerjalna zgodovina literatur v evropskih jezikih". Ugotavlja, da so težave, ki spremljajo ta več desetletni projekt, dveh vrst: konceptualne in ideološke (oziroma pragmatične). Največjo oviro za uspešno izvajanje projekta po avtorjevem mnenju pomenita prevladujoči zahodnocentrizem in konceptualna negotovost. Članek nakazuje, kako bi bilo obe oviri mogoče preseči.
ANG		This article treats the chief collection of international comparative literature, "A Comparative History of Literatures in European Languages", in the form of a "case study" - namely, the volume Romantic Prose Fiction. It demonstrates that the difficulties that have accompanied this project spanning several decades are of two types: conceptual and ideological (or pragmatic). The greatest obstacle to carrying out the project is a prevailing western-centrism and conceptual uncertainty. The article suggests how it is	

			possible to overcome both obstacles.
	Objavljeno v	Slovensko društvo za primerjalno književnost; Primerjalna književnost; 2009; Letn. 32, št. 2; str. 1-22; A": 1;A': 1; Avtorji / Authors: Virk Tomo	
	Tipologija	1.01 Izvirni znanstveni članek	
2.	COBISS ID	50405986	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Postsocialistične prevajalske prakse
		ANG	Post-socialist translation practices
	Opis	SLO	Znanstvena monografija ponuja pregled prevajalskih praks v obdobju socialistične ureditve v SFRJ. Osredotoča se na prevajanje otroške literature in raziskavo poveže z razširjenostjo in dostopnostjo teh prevodov v sedanjem obdobju.
		ANG	The book Post-Socialist Translation Practices explores how Communism and Socialism found expression in translation practice from the moment of Socialist revolution to the present day. Based on extensive archival research in the archives of the Communist Party and on the interviews with translators and editors of the period the book attempts to outline the typical and defining features of the Socialist translatorial behaviour by re-reading more than 200 translations of children's literature and juvenile fiction published in the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY).
	Objavljeno v	J. Benjamins; 2012; VIII, 188 str.; A": 1;A': 1; Avtorji / Authors: Kocijančič-Pokorn Nike	
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija	
3.	COBISS ID	255243520	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Salto immortale
		ANG	Salto immortale
	Opis	SLO	Avtor v dvodelni znanstveni monografiji analizira specifiko prevajanja pesniških besedil od antičnih in srednjeveških oblik do prostega verza in avantgardističnih eksperimentov ter obravnava pahljačo načelnih in praktičnih prevajalskih problemov.
		ANG	In this scientific monography (published in two books) the author treats the problems of poetry translations from classical poetic forms to free verse and avant-guard experiments of the 20th century. He treats a wide range of general and practical questions.
	Objavljeno v	Založba ZRC, ZRC SAZU; 2011; 2 zv. (307; 309 str.); A': 1; Avtorji / Authors: Novak Boris A.	
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija	
4.	COBISS ID	254656512	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Tuhtanja o ruski literaturi
		ANG	Reflections on Russian literature
	Opis	SLO	Knjiga Tuhtanja o ruski literaturi prinaša razprave o poetoloških, tematskih in idejno-nazorskih vprašanjih, ki se zastavljajo raziskovalcu ob proučevanju ruske kulture. Ukvarjali smo se z ustvarjalnostjo literatov, ki so bistveno zaznamovali 19. in 20. stoletje, obravnava konkretnih umetniških tekstov pa je pripeljala do posplošitve: zastavili smo si vprašanje o logiki kulturnega razvoja.
		ANG	The book Reflections on Russian Literature contains articles on issues concerning poetry studies and the topics, ideas, and principles that researchers encounter when studying Russian literature. The creativity of writers that significantly influenced the nineteenth and twentieth centuries is discussed and the analysis of specific artistic texts has led to a

		generalization: the logic of cultural development is called into question.
	Objavljeno v	Literarno-umetniško društvo Literatura; 2011; 326 str.; A': 1; Avtorji / Authors: Javornik Miha, Kos Matevž
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija
5.	COBISS ID	56254818 Vir: COBISS.SI
	Naslov	<i>SLO</i> Konstruktivizem in Kosovel
		<i>ANG</i> Konstruktivizm i Kosovel
	Opis	<i>SLO</i> Znanstvena monografija natančno in dokumentirano analizira povezavo med ruskim konstruktivizmom in Srečkom Kosovelom. Kosovel je bil dobro informiran o dogajanju na rusken umetnstnem prizorišču in se je med drugim navdihoval tudi pri konstruktivizmu.
		<i>ANG</i> The scientific monograph presents and documents interrelations among Russian Constructivism and the poetry and poetics of Slovene poet Srečko Kosovel. Kosovel was well informed about theory and practice of Russian constructivist school which was a prominent source of inspiration for him.
	Objavljeno v	Centr knjigi Rudomino; 2014; 288 str.; A': 1; Avtorji / Authors: Vrečko Janez
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija

7. Najpomembnejši družbeno-ekonomski rezultati programske skupine⁶

	Družbeno-ekonomski dosežek	
1.	COBISS ID	41658466 Vir: COBISS.SI
	Naslov	<i>SLO</i> Zakaj so pomembne prevodoslovne študije
		<i>ANG</i> Why translation studies matters
	Opis	<i>SLO</i> V monografiji je zbranih 20 znanstvenih člankov, ki se osredotočajo na vprašanje smiselnosti prevodoslovnih raziskav in prihodnosti razvoja prevodoslovja. Avtorji člankov, ki prihajajo iz 13 različnih evropskih držav, poskušajo odgovoriti na temeljno vprašanje, ki ga zastavlja naslov znanstvene monografije.
		<i>ANG</i> The book is a collection of 20 academic articles focussing on the question of the purpose and the future of Translation Studies. The authors of the articles, who come from 13 different European states, attempt to answer to the fundamental question of the discipline indicated by the title of the monograph.
	Šifra	C.01 Uredništvo tujega/mednarodnega zbornika/knjige
	Objavljeno v	J. Benjamins; 2010; XI, 269 str.; A'': 1; A': 1; Avtorji / Authors: Gile Daniel, Hansen Gyde, Kocijančič-Pokorn Nike
	Tipologija	2.01 Znanstvena monografija
2.	COBISS ID	46599010 Vir: vpis v poročilo
	Naslov	<i>SLO</i> Forum za preučevanje svetovne književnosti
		<i>ANG</i> Forum for World Literary Studies
	Opis	<i>SLO</i> Znanstvena revija s področja primerjalne in svetovne književnosti
		<i>ANG</i> Scientific magazine in the field of world and comparative literature
	Šifra	C.06 Članstvo v uredniškem odboru
	Objavljeno v	Shanghai Normal University: Purdue University: Wuhan Institute for Humanities, 2009-. ISSN 1949-8519

	Tipologija	4.00 Sekundarno avtorstvo	
3.	COBISS ID	54362722	Vir: COBISS.SI
	Naslov	SLO	Brezbožne Vinetujeve besede
		ANG	The godless world of Winnetou
	Opis	SLO	Članek v okviru preučevanja postsocialističnega prevodoslovja obravnava klasiko Karla Maya.
		ANG	The article deals with the postsocialist translation practice on example of Karl May.
	Šifra	B.04 Vabljeni predavanja	
	Objavljeno v	P. Lang; Translationswissenschaftliches Kolloquium III; 2014; Str. 97-118; A': 1; Avtorji / Authors: Kocijančič-Pokorn Nike	
Tipologija	1.16 Samostojni znanstveni sestavek ali poglavje v monografski publikaciji		
4.	COBISS ID	266092544	Vir: vpis v poročilo
	Naslov	SLO	Acta comparativistica slovenica
		ANG	Acta comparativistica slovenica
	Opis	SLO	Znanstvena zbirka monografij s področja literarne vede
		ANG	A series of scientific monographs in the field of literary studies.
	Šifra	C.02 Uredništvo nacionalne monografije	
	Objavljeno v	Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, 2005-. ISSN 2335-3376	
Tipologija	4.00 Sekundarno avtorstvo		
5.	COBISS ID	761092	Vir: vpis v poročilo
	Naslov	SLO	Slavistična revija
		ANG	Slavonic review
	Opis	SLO	Osrednja slovenska slavistična literarnovedna revija
		ANG	The most important Slovene scientific magazine in the field of the Slavic literary studies
	Šifra	C.05 Uredništvo nacionalne revije	
	Objavljeno v	Ljubljana: Slavistično društvo Slovenije, 1948-. ISSN 0350-6894. http://www.srl.si	
Tipologija	4.00 Sekundarno avtorstvo		

8. Drugi pomembni rezultati programske skupine²

- Prejetje Zoisove nagrade (Janez Vrečko).

- KREČIČ, Peter (scenarist), GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na palačo Zadružne gospodarske banke arhitekta Ivana Vurnika, (Pogled na). Ljubljana: Radiotelevizija Slovenija javni zavod, 2012. [COBISS.SI-ID

- KOS, Mateja, GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na figurine Kitajcev iz Narodnega muzeja Slovenije. Ljubljana: TV Slovenija, 2011. <http://tvslo.si/predvajaj/figurine-kitajcev-iz-narodnega-muzeja-slovenije-dokumentarna-serija/ava2.138527902/>. [COBISS.SI-ID 1100680798]

- AŠKERC, Anka (avtor, scenarist), GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na gornjegrajsko katedralo sv. Mohorja in Fortunata. Ljubljana: TV Slovenija, 2011.

<http://tvslo.si/predvajaj/pogled-na-gornjegrajsko-katedralo-sv-mohorja-in-fortunata-dokumentarna-serija/ava2.138018337/>. [COBISS.SI-ID 1100671326]

- BREJC, Tomaž (avtor, scenarist), GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na Kregarjevo sliko Fantazija na terasi. Ljubljana: TV Slovenija, 2011. <http://tvslo.si/predvajaj/kregarjevo-sliko-fantazija-na-terasi-dokumentarna-serija/ava2.138527537/>. [COBISS.SI-ID 1100679006]

- ŠTEFANAC, Samo (avtor, scenarist), GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na romarsko cerkev Marije Zavetnice na Ptujski Gori. Ljubljana: TV Slovenija, 2011. <http://tvslo.si/predvajaj/pogled-na-romarsko-cerkev-marije-zavetnice-na-ptujski-gori-dokumentarna-serija/ava2.137493695/>. [COBISS.SI-ID 49112162]

- SMREKAR, Andrej (avtor, scenarist), GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na sliko Toneta Kralja Na ruševinah. Ljubljana: TV Slovenija, 2011. <http://tvslo.si/predvajaj/pogled-na-sliko-toneta-kralja-na-rusevinah-dokumentarna-serija/ava2.138018365/>. [COBISS.SI-ID 1100677982]

- KOMIĆ MARN, Renata, GOLOB, Nataša (scenarist, urednik). Pogled na Almanachove Kvartopirce. Ljubljana: TV Slovenija, 2010. <http://tvslo.si/predvajaj/pogled-na-almanachove-kvartopirce/ava2.96267055/00:00:59/0:0:0/>. [COBISS.SI-ID 1100799582]

9.Pomen raziskovalnih rezultatov programske skupine⁸

9.1.Pomen za razvoj znanosti²

SLO

Raziskave pomembno dopolnjujejo znanstveno raziskovanje slovenske in evropske literature z zgodovinskega, teoretskega in metodološkega vidika. Na novo osvetljujejo vlogo nekaterih slovenskih avtorjev ali žanrov (starejše slovenske književnosti, Kosovela, Bartola, zgodovinskega romana, slovenskih romanopiscev v sedemdesetih in osemdesetih letih, starejše in novejše slovenske poezije), ustvarjajo pa tudi povsem novo znanje z analizami najsodobnejših slovenskih pesniških in proznih ustvarjalcev. Na področju literarnega zgodovinopisja prispevajo k novi paradigmi literarnega zgodovinopisja, predvsem z vpeljavo kartografske metode. Verzološke raziskave prispevajo nove podatke o zgodovini in strukturi slovenskega verza ter v mednarodnem pogledu novo, izvirno teorijo (prof. Novaka) o »spominu jezika«. Na presečiščnem področju literarne teorije in filozofije literature so predstavljena nova spoznanja o statusu in dometu literarnega diskurza (posebna narava literarnega diskurza, pravna in etična ter moralna (ne)odgovornost avtorja), ki so pomembna tudi v mednarodnem pogledu, saj gre za še vedno odprta strokovna vprašanja. Razprave s področja prevodnih študij so na Slovenskem osrednje za vzpostavljanje te discipline; močno prispevajo k razvoju prevodoslovja in literarne kritike, saj potrjujejo status prevoda kot izvirnega in avtonomnega besedila in obenem kot pogosto sredstvo za manipulacijo bralstva, ki zaupa prevajalcu, da ravna v skladu z ustaljenimi normami in prevajalskimi strategijami. Izjemno prispevek pomenijo tudi v mednarodnem pogledu z vpeljevanjem tako imenovanega postsocialističnega prevodoslovja. Razprave s področja literarne didaktike so prav tako za slovensko književno didaktiko temeljne. Vzpostavljajo in širijo polje literarne didaktike, prispevajo k osvetlitvi vprašanj načrtnega vzpostavljanja odnosa med posameznim bralcem in književnostjo kot posebnega vprašanja literarne komunikacije ter k razjasnjevanju družbene vloge literature, kot jo omogočajo izobraževalni procesi. Ti rezultati so zanimivi za literarnosistemske raziskave, estetiko recepcije in za raziskave s področja kulturologije oz. kulturne antropologije. Raziskave medkulturnosti odpirajo nove možnosti za raziskavo današnjih transgresivnih kulturnih pojavov, ki se postavljajo kot izziv sodobno naravnanim humanističnim vedam. Evidenca srednjeveških rokopisov je prinesla nove literarnozgodovinske podatke, obenem pa tudi gradivo za medievistične raziskave različnih strok, tako humanističnih in družboslovnih kot tudi naravoslovnih, saj so rokopisi z vseh teh področij.

ANG

The research significantly contributes to the scientific consideration of Slovene and European literature from historical, theoretical, and methodological perspectives. It re-examines the role

of some of the Slovene authors and genres (older Slovene literature, Srečko Kosovel, Vladimir Bartol, historical novel, Slovene novelists of the 70s and 80s), and furthermore creates a whole new field of knowledge, for example with the analysis of the most recent fictional and poetic production. Within the scope of literary historiography the research contributes towards the development of a new paradigm of literary history, introducing a method of cartographic representation. Versological research provide us with new information regarding the history and structure of Slovene verse and, in the international context, a wholly original theory of »language memory« (developed by Prof Novak). Within the combined fields of literary theory and philosophy of literature the research group presents new findings regarding the status and scope of literary discourse, e.g. the specificity of literary discourse, the authors' legal, ethical, and moral (ir)responsibility, that proved to be of significance in the international context also, since these remain pressing scientific issues. Studies in translation greatly further the development of translation studies and literary criticism, since they confirm the status of the translation as an original and autonomous text but also point towards its capacity to be used as instrument of manipulation because of the readership's implicit trust in the translators adherence to common translating strategies and normatives. IN the international context, they significantly contribute to the Post-socialist translation studies. The field of literary didactics examines the issues of purposeful establishment of connection between particular readers and literature as special topic within literary communication and helps to explain the social function of literature as promulgated by educational processes. These findings are of interest to literary systemic research, the aesthetics of reception, and research in the field of cultural studies or cultural anthropology. The research in the field of interculturality opens new prospects for the examination of contemporary transgressive cultural phenomena that challenge the limits of contemporary humanist studies. The catalogue of medieval manuscripts provides new literary historical information and at the same time material for medievalist study in many different fields in arts and social and natural sciences.

9.2.Pomen za razvoj Slovenije¹⁰

SLO

Preučevanja slovenske književnosti v tej skupini so temeljna ne le zaradi ohranjanja slovenske nacionalne identitete, temveč tudi za vključevanje v evropske povezave (poznavanje književnosti drugih kultur je namreč *conditio sine qua non* našega vključevanja v evropsko in globalno skupnost) ter tudi povsem konkretno za promocijo države; raziskave Kosovela na primer dopolnjujejo izdajo Kosovelove poezije v angleščini (*Man in a Magic Square*) v izboru Janeza Vrečka in z njegovo spremno besedo, ki je bila ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo kot protokolarno darilo podarjena vsem evropskim poslancem v Evropskem parlamentu. Odkrivanje in obdelava srednjeveških rokopisov s področja Slovenije neposredno prispeva k ohranjanju in varovanju slovenske kulturne dediščine, ker je zbirka evropskega pomena, pa se (že zdaj in se bo tudi v prihodnje) uvršča tudi v mednarodne projekte. Prispevek k ohranjanju slovenske nacionalne kulturne dediščine je tudi digitalizacija tekstov, ki do zdaj niso bili predmet poglobljenih analiz. Soočenje različnih evropskih kulturnih perspektiv ob proučevanju kulture 'tretjega' (v danem primeru ruske kulture) bo pripeljalo do oblikovanja enotne evropske znanstvene identitete na področju preučevanja sodobnih kulturnih form in do poglobitve razumevanja lastnih kultur oz. odprtosti za sprejemanje in razumevanje drugosti. Literarnodidaktične raziskave oblikujejo uporabna načela, ki so prenosljiva v izobraževalne procese in za reševanje konkretnih izobraževalnih vprašanj (načrtovanje, oblikovanje gradiv, poučevanje). Posredno so uporabne kot snov, ki jo v dodiplomskem in podiplomskem izobraževanju spoznavajo študenti pedagoških smeri in je v bolonjskih izobraževalnih programih predvidena kot pomemben steber učiteljevih kompetenc. Kakovostne rezultate že zdaj želijo spoznavati tudi snovalci izobraževalnih sprememb v tujini in jih uporabiti pri lastnih rešitvah (Slovaška, Češka, Srbija, Hrvaška). Prevodoslovni rezultati prispevajo k izoblikovanju človeku prijazne informacijske družbe, in sicer z izboljšanjem storitev za uporabnike. Zavedanje, da je prevod ne le vedno posledica prevajalčevega specifičnega razumevanja izvirnika, temveč tudi odraz vladajoče poetike, politike in ideologije, je bistvenega pomena tako za bralca, ki se mora zavedati moči prevajalca in možnosti manipulacije besedila, kot tudi za prevajalca, ki naj bi ozavestil svoje posege in jih bralcu tudi razkril. Sploh raziskave te programske skupine kot celota omogočajo večjo prepoznavnost vloge in pomena literature in humanistike nasploh v sodobni družbi in to družbo tako sooblikujejo. Rezultati vseh raziskav tudi neposredno vplivajo

na razvoj kadrov, saj so sproti vključevani v pedagoški proces vsaj oddelkov za primerjalno književnost in literarno teorijo, slovanske jezike in književnosti, slovenskega jezika s književnostjo, prevajalstvo, umetnostno zgodovino, verjetno pa tudi nekaterih drugih.

ANG

The study of Slovene literature within this group is fundamental not only for the Slovene national identity but also with respect to the Slovene role in the European integration (the knowledge of other cultures and their literature is the *conditio sine qua non* of our participation in European and global communities) and, specifically, for the promotion of Slovenia; the Kosovel research, for instance, aims to upgrade the English Kosovel edition (Man in a Magic Square) selected, edited, and introduced by Janez Vrečko; this edition served as a protocolary gift to all European MPs upon Slovene accession to the EU. The discovery and processing of medieval manuscripts from Slovene territory directly contributes to Slovene heritage care; due to the collection's significance in the European context this is already being considered, and will continue to be so, as an international project. The research contributes to care for Slovene cultural heritage by the digitalisation of texts that remain to be subjects of thorough analysis. The exchange of various European cultural perspectives in the study of the culture of the »third« (in this case Russian culture) opens the possibility of an establishment of a common European scientific identity in the field of study of contemporary cultural forms and the deepening of the understanding of primary cultures; finally, this will enhance the capacity for openness towards and acceptance of difference. The literary-didactic research is informed by practical concerns applicable to educational processes and useful in the solution of specific educational issues (building curricula, choice of materials, teaching). It can also serve as source material for pedagogical subjects being taught on undergraduate and postgraduate levels and act as an important mainstay of teaching competency in the Bologna educational programmes. Curricula developers from abroad have already expressed their interest in the qualitative results of the study with view of implementing them in their own respective fields (Slovakia, the Czech Republic, Serbia, Croatia). The results in the field of translation studies are guaranteed to contribute to the development of a friendly, user-oriented information society. The awareness of the end translation as being not only the result of a specific interpretation on the part of the translator, but also a reflection of the prevalent poetics, politics, and ideology, is fundamental in, on the reader's part, the understanding of the power of translation and the capacity of its manipulation, and on the part of the translator, the development of critical self-reflexivity and transparency. It could be argued that the findings of the research group as a whole add to the recognisability of the role and value of literature and humanist studies in general in the formation of modern society. Research results also directly influence the education of staff, since they already were employed in the departments of comparative literature and literary theory, Slavic languages and literatures, Slovene language and literature, translation and interpreting, history of art, and possibly others.

10. Zaključena mentorstva članov programske skupine pri vzgoji kadrov v obdobju 1.1.2009-31.12.2014¹¹

10.1. Diplome¹²

vrsta usposabljanja	število diplom
bolonjski program - I. stopnja	103
bolonjski program - II. stopnja	7
univerzitetni (stari) program	343

10.2. Magisterij znanosti in doktorat znanosti¹³

Šifra raziskovalca	Ime in priimek	Mag.	Dr.	MR	
0	Nina Barbič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
31277	Nataša Kavčič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
33078	Igor Žunkovič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	

30959	Andrej Božič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Janko Trupej	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Renata Čampelj	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
31712	Ines Vodopivec	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
24435	Andreja Žižek Urbas	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
0	Gaja Kos	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Andreja Babšek	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
28568	Alen Albin Širca	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
28238	Barbara Benulič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Mateja Seliškar Kenda	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
34800	Aleš Vaupotič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
35600	Natalia Kaloh Vid	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Bogomila Kravos	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
33089	Zoran Božič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Marica Žveglič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
22600	Seta Knop	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
28533	Marko Jenko	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Jakob J. Kenda	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Milanka Trušnovec	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
29358	Varja Balžalorsky	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
1397	Alenka Koron	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Darja Betocchi	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Robert Jereb	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Matej Krajnc	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Mojca Poznanovič	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Erika Koren Plahuta	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Žiga Čamernik	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Karolina Jarc	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Tina Stanek	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Saša Pergar	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Tina Preglau Ostrožnik	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Gabriela Babnik	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Jure Jakob	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Eva Vrbnjak	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Tina Lipovšek	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Lidija Golc	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Renata More	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Lucija Zajc	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Tatjana Lotrič Komac	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Katja Lah	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Jasmina Pogačnik	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	

0	Zdravko Zupančič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
32820	Andrej Pogorelec	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Janja Florjančič	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	
0	Julija Uršič	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="checkbox"/>	

Legenda:

- Mag.** - Znanstveni magisterij
Dr. - Doktorat znanosti
MR - mladi raziskovalec

11. Pretok mladih raziskovalcev – zaposlitev po zaključenem usposabljanju¹⁴

Šifra raziskovalca	Ime in priimek	Mag.	Dr.	Zaposlitev
31277	Nataša Kavčič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	A - raziskovalni zavodi
29358	Varja Balžalorsky	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	F - Drugo
33078	Igor Žunkovič	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	F - Drugo
24435	Andreja Žižek Urbas	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	F - Drugo

Legenda zaposlitev:

- A** - visokošolski in javni raziskovalni zavodi
B - gospodarstvo
C - javna uprava
D - družbene dejavnosti
E - tujina
F - drugo

12. Vključenost raziskovalcev iz podjetij in gostovanje raziskovalcev, podoktorandov ter študentov iz tujine, daljše od enega meseca, v obdobju 1.1.2009-31.12.2014

Šifra raziskovalca	Ime in priimek	Sodelovanje v programski skupini	Število mesecev
		<input type="radio"/>	

Legenda sodelovanja v programski skupini:

- A** - raziskovalec/strokovnjak iz podjetja
B - uveljavljeni raziskovalec iz tujine
C - študent – doktorand iz tujine
D - podoktorand iz tujine

13. Vključevanje v raziskovalne programe Evropske unije in v druge mednarodne raziskovalne in razvojne programe ter drugo mednarodno sodelovanje v obdobju 1.1.2009-31.12.2014¹⁵

SLO

- Projekt TEMPUS Traduction et interprétation au Kosovo za vzpostavitev prevajalskega oddelka v Prištini, Kosovo (vodja projekta ITI Strasbourg, koordinator za Oddelek za prevajalstvo Nike K. Pokorn), št. projekta CD_JEP-41027-2006 (1244);
- Lokalni koordinator in član upravnega odbora evropske mreže univerzitetnih programov prevajanja OPTIMALE (OPTIMISING PROFESSIONAL TRANSLATOR TRAINING IN A MULTILINGUAL EUROPE) št. projekta 177295-LLP-1-2010-1-FR-ERASMUS-Erasmus Academic Network (2010-2012)
- Raziskovalni projekt v okviru 7. Okvirnega programa (7. framework):
MIME - Mobility and Inclusion in Multilingual Europe. Št. pogodbe:GA 613344

Čas trajanja: 1.3.2014 – 31.8.2018. Nosilka: dr. Nike Kocijančič Pokorn
 - Mednarodni projekt: Encyclopedia of Romantic Nationalism in Europe, vodja Joep Leerssen, slovenski coordinator Marijan Dovič.
 - Projekt MedInt - Development of a curriculum for medical interpreters (134007-LLP-2007-AT-GRUNDTVIG-GMP), vodja projekta IATT Graz, koordinator za Oddelek za prevajalstvo Nike K. Pokorn).
 - Nosilka na mednarodnem znanstvenoraziskovalnem projektu z Republiko Turčijo 2008-2010, ki nosi naslov: Vloga prevoda v procesih globalizacije v Sloveniji in Turčiji (šifra projekta: BI-TR/08-10-004).

14. Vključenost v projekte za uporabnike, ki so v obdobju trajanja raziskovalnega programa (1.1.2009–31.12.2014) potekali izven financiranja ARRS¹⁶

SLO

- Vodenje projekta Wikivir v okviru t. i. malih naročil financira Ministrstvo za kulturo (Miran Hladnik)

15. Ocena tehnološke zrelosti rezultatov raziskovalnega programa in možnosti za njihovo implementacijo v praksi (točka ni namenjena raziskovalnim programom s področij humanističnih ved)¹⁷

SLO

Ni relevantno.

16. Ocenite, ali bi doseženi rezultati v okviru programa lahko vodili do ustanovitve spin-off podjetja, kolikšen finančni vložek bi zahteval ta korak ter kakšno infrastrukturo in opremo bi potrebovali

možnost ustanovitve spin-off podjetja	<input type="radio"/> DA <input checked="" type="radio"/> NE
potrebni finančni vložek	EUR
ocena potrebne infrastrukture in opreme ¹⁸	

17. Izjemni dosežek v letu 2014¹⁹

17.1. Izjemni znanstveni dosežek

Janez Vrečko: Konstruktivizem i Kosovel. Moskva: Centr knigi Rudomino, 2014.

V slovenski literarni zgodovini sodi Kosovelov primer med najbolj zapletene, saj se je z njegovim morebitnim odnosom do ruskega konstruktivizma ukvarjala plejada uglednih domačih in tujih literarnih znanstvenikov. Šele Janezu Vrečku je uspelo nespodbitno pokazati, da je Kosovel odlično poznal ruski konstruktivizem, s tem pa je demantiral tezo, da je ruski konstruktivizem obstajal le v likovni umetnosti in arhitekturi, v literaturo pa ni segel. Z Vrečkovo raziskavo tako ni rešen le eden največjih sporov v slovenski literarni zgodovini, ampak je potrjeno tudi, da je prav po Kosovelovi zaslugi obstajal evropski literarni konstruktivizem. Zato je doživela ruski prevod.

17.2. Izjemni družbeno-ekonomski dosežek

Matevž Kos: O nevšečnosti biti Slovenec. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2014.

Knjiga Matevža Kosa prinaša petdeset kritik oziroma kritičnih refleksij o pomembnih slovenskih knjigah z različnih humanističnih in družboslovnih področij. Razpon obravnavanih del je širok in

raznovrsten: sega od klasikov Josipa Vidmarja, Edvarda Kocbeka in Boža Voduška prek avtorjev, kot so Jože Pučnik, Taras Kermauner, Tine Hribar, Drago Jančar ali Slavoj Žižek, pa do avtorjevih sodobnikov. Kosu gre ob tem za širšo – nemalokrat kritično ali celo polemično – refleksijo o akterjih slovenskega 20. (in 21.) stoletja, pa tudi o filozofskem, kulturnozgodovinskem, ideološkem in kulturnopolitičnem ozadju njihovega delovanja. Kosovo pisanje je prepoznavno po intelektualni angažiranosti in analitični prodornosti, zaradi česar je knjiga O nevšečnosti biti Slovenec nezanemarljiv prispevek k novejši slovenski kulturni zgodovini.

C. IZJAVE

Podpisani izjavljam/o, da:

- so vsi podatki, ki jih navajamo v poročilu, resnični in točni;
- se strinjamo z obdelavo podatkov v skladu z zakonodajo o varstvu osebnih podatkov za potrebe ocenjevanja in obdelavo teh podatkov za evidence ARRS;
- so vsi podatki v obrazcu v elektronski obliki identični podatkom v obrazcu v papirnati obliki;
- so z vsebino poročila seznanjeni in se strinjajo vsi izvajalci raziskovalnega programa.

Podpisi:

*zastopnik oz. pooblaščen oseba
matične RO (JRO in/ali RO s
koncesijo):*

in

vodja raziskovalnega programa:

Univerza v Ljubljani, Filozofska
fakulteta

Tomislav Virk

ŽIG

Kraj in datum:

Ljubljana

1.3.2015

Oznaka poročila: ARRS-RPROG-ZP-2015/91

¹ Napišite povzetek raziskovalnega programa v slovenskem jeziku (največ 3.000 znakov vključno s presledki – približno pol strani, velikost pisave 11) in angleškem jeziku (največ 3.000 znakov vključno s presledki – približno pol strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

² Napišite kratko vsebinsko poročilo, v katerem predstavite raziskovalno hipotezo in opis raziskovanja. Navedite ključne ugotovitve, znanstvena spoznanja, rezultate in učinke raziskovalnega programa in njihovo uporabo ter sodelovanje s tujimi partnerji. V primeru odobrenega povečanja obsega financiranja raziskovalnega programa v letu 2014 mora poročilo o realizaciji programa dela zajemati predložen program dela ob prijavi in predložen dopolnjen program dela v letu 2014. Največ 12.000 znakov vključno s presledki (približno dve strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

³ Realizacija raziskovalne hipoteze. Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

⁴ V primeru bistvenih odstopanj in sprememb od predvidenega programa dela raziskovalnega programa, kot je bil zapisan v predlogu raziskovalnega programa oziroma v primeru sprememb, povečanja ali zmanjšanja sestave programske skupine v zadnjem letu izvajanja raziskovalnega programa, napišite obrazložitev. V primeru, da sprememb ni bilo, navedite: "Ni bilo sprememb.". Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

⁵ Navedite znanstvene dosežke (največ pet), ki so nastali v okviru izvajanja raziskovalnega programa. Raziskovalni dosežek iz obdobja izvajanja programa vpišete tako, da izpolnite COBISS kodo dosežka – sistem nato sam izpolni naslov objave, naziv, IF in srednjo vrednost revije, naziv FOS področja ter podatek, ali je dosežek uvrščen v A'' ali A'. [Nazaj](#)

⁶ Navedite družbeno-ekonomske dosežke (največ pet), ki so nastali v okviru izvajanja raziskovalnega programa. Družbeno-ekonomski dosežek iz obdobja izvajanja programa vpišete tako, da izpolnite COBISS kodo dosežka – sistem nato sam izpolni naslov objave, naziv, IF in srednjo vrednost revije, naziv FOS področja ter podatek, ali je dosežek uvrščen v A'' ali A'.

Družbeno-ekonomski dosežek je po svoji strukturi drugačen kot znanstveni dosežek. Povzetek znanstvenega dosežka je

praviloma povzetek bibliografske enote (članka, knjige), v kateri je dosežek objavljen.

Povzetek družbeno-ekonomskega dosežka praviloma ni povzetek bibliografske enote, ki ta dosežek dokumentira, ker je dosežek sklop več rezultatov raziskovanja, ki je lahko dokumentiran v različnih bibliografskih enotah. COBISS ID zato ni enoznačen, izjemoma pa ga lahko tudi ni (npr. prehod mlajših sodelavcev v gospodarstvo na pomembnih raziskovalnih nalogah, ali ustanovitev podjetja kot rezultat programa ... - v obeh primerih ni COBISS ID). [Nazaj](#)

⁷ Navedite rezultate raziskovalnega programa iz obdobja izvajanja programa v primeru, da katerega od rezultatov ni mogoče navesti v točkah 6 in 7 (npr. ker se ga v sistemu COBISS ne vodi). Največ 2.000 znakov vključno s presledki (približno 1/3 strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

⁸ Pomen raziskovalnih rezultatov za razvoj znanosti in za razvoj Slovenije bo objavljen na spletni strani: <http://www.sicris.si/> za posamezen program, ki je predmet poročanja. [Nazaj](#)

⁹ Največ 4.000 znakov vključno s presledki (približno 2/3 strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

¹⁰ Največ 4.000 znakov vključno s presledki (približno 2/3 strani, velikost pisave 11). [Nazaj](#)

¹¹ Upoštevajo se le tiste diplome, magisteriji znanosti in doktorati znanosti (zaključene/i v obdobju 1.1.2009–31.12.2014), pri katerih so kot mentorji sodelovali člani programske skupine. [Nazaj](#)

¹² Vpišite število opravljenih diplom v času izvajanja raziskovalnega programa glede na vrsto usposabljanja. [Nazaj](#)

¹³ Vpišite šifro raziskovalca in/ali ime in priimek osebe, ki je v času izvajanja raziskovalnega programa pridobila naziv magister znanosti in/ali doktor znanosti ter označite doseženo izobrazbo. V primeru, da se je oseba usposabljala po programu Mladi raziskovalci, označite "MR". [Nazaj](#)

¹⁴ Za mlade raziskovalce, ki ste jih navedli v tabeli 11.2. točke (usposabljanje so uspešno zaključili v obdobju od 1.1.2009 do 31.12.2014), izberite oz. označite, kje so se zaposlili po zaključenem usposabljanju. [Nazaj](#)

¹⁵ Navedite naslove projektov in ime člana programske skupine, ki je bil vodja/koordinator navedenega projekta. Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

¹⁶ Navedite naslove projektov, ki ne sodijo v okvir financiranja ARRS (npr: industrijski projekti, projekti za druge naročnike, državno upravo, občine idr.) in ime člana programske skupine, ki je bil vodja/koordinator navedenega projekta. Največ 6.000 znakov vključno s presledki (približno ena stran, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

¹⁷ Opišite možnosti za uporabo rezultatov v praksi. Opišite izdelke oziroma tehnologijo in potencialne trge oziroma tržne niše, v katere sodijo. Ocenite dodano vrednost izdelkov, katerih osnova je znanje, razvito v okviru programa oziroma dodano vrednost na zaposlenega, če jo je mogoče oceniti (npr. v primerih, ko je rezultat izboljšava obstoječih tehnologij oziroma izdelkov). Največ 3.000 znakov vključno s presledki (približno pol strani, velikosti pisave 11). [Nazaj](#)

¹⁸ Največ 1.000 znakov vključno s presledki (približno 1/6 strani, velikost pisave 11) [Nazaj](#)

¹⁹ Navedite en izjemni znanstveni dosežek in/ali en izjemni družbeno-ekonomski dosežek raziskovalnega programa v letu 2014 (največ 1000 znakov, vključno s presledki, velikost pisave 11). Za dosežek pripravite diapozitiv, ki vsebuje sliko ali drugo slikovno gradivo v zvezi z izjemnim dosežkom (velikost pisave najmanj 16, približno pol strani) in opis izjemnega dosežka (velikost pisave 12, približno pol strani). Diapozitiv/-a priložite kot priponko/-i k temu poročilu. Vzorec diapozitiva je objavljen na spletni strani ARRS <http://www.arrs.gov.si/sl/gradivo/>, predstavitev dosežkov za pretekla leta pa so objavljena na spletni strani <http://www.arrs.gov.si/sl/analize/dosez/>. [Nazaj](#)

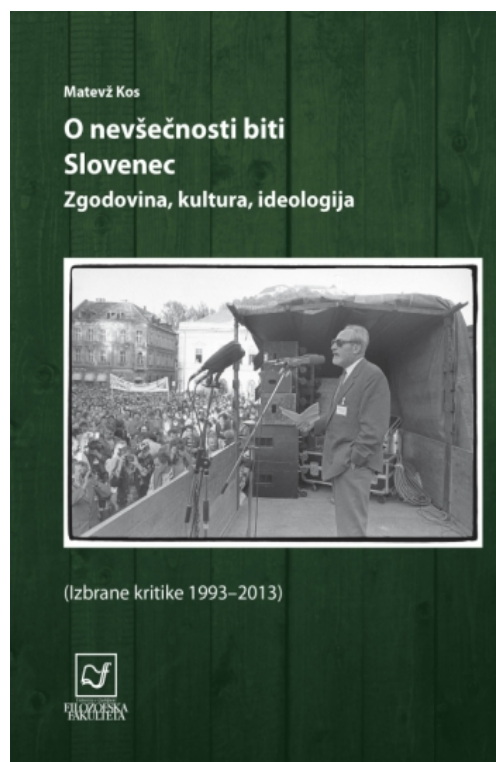
Obrazec: ARRS-RPROG-ZP/2015 v1.00a
C4-10-7C-81-CC-99-3F-25-BF-C6-E7-40-63-89-72-FD-8C-91-8B-07

Priloga 1

HUMANISTIKA

Področje: 6. 07 – Literarne vede

Dosežek: Strokovna monografija: Matevž Kos: *O nevšečnosti biti Slovenec*. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2014.



Knjiga Matevža Kosa prinaša petdeset kritik oziroma kritičnih refleksij o pomembnih slovenskih knjigah z različnih humanističnih in družboslovnih področij (zgodovinske, memoaristika, filozofija, sociologija, politologija, literarne vede itn.). Razpon obravnavanih del je širok in raznovrsten: sega od klasikov Josipa Vidmarja, Edvarda Kocbeka in Boža Voduška prek avtorjev, kot so Jože Pučnik, Taras Kermauner, Tine Hribar, Drago Jančar ali Slavoj Žižek, pa do avtorjevih sodobnikov. Kosu gre ob tem za širšo – nemalokrat kritično ali celo polemično – refleksijo o akterjih slovenskega 20. (in 21.) stoletja, pa tudi o filozofskem, kulturnozgodovinskem, ideološkem in kulturnopolitičnem ozadju njihovega delovanja. Kosovo pisanje je prepoznavno po intelektualni angažiranosti in analitični prodornosti, zaradi česar je knjiga *O nevšečnosti biti Slovenec* nezanemarljiv prispevek k novejši slovenski kulturni zgodovini. Govori o nevšečnostih, za katere pa ni nujno, da so samo slovenske. Le nekaj mesecev po izidu knjige je izšel tudi njen hrvaški prevod.

Knjiga je pomemben prispevek k novejši slovenski kulturni zgodovini. Analizira in kritično reflektira dela nekaterih ključnih intelektualnih akterjev slovenskega 20. stoletja, obenem pa govori tudi o novih ideoloških in kulturniških stereotipih, ki pomembno sooblikujejo mentalni prostor (post)modernega slovenstva.

Priloga 2

HUMANISTIKA

Področje: 6. 07 – Literarne vede

Dosežek Znanstvena monografija: Janez Vrečko: *Konstruktivizm i Kosovel*. Moskva: Centr knigi Rudomino, 2014.



V slovenski literarni zgodovini sodi Kosovelov primer med najbolj zapletene, saj se je z njegovim morebitnim odnosom do ruskega konstruktivizma ukvarjala plejada uglednih domačih in tujih literarnih znanstvenikov. Šele Janezu Vrečku je uspelo nespodbitno pokazati, da je Kosovel odlično poznal ruski konstruktivizem, s tem pa je demantiral tezo, da je ruski konstruktivizem obstajal le v likovni umetnosti in arhitekturi, v literaturo pa ni segel. Z Vrečkovo raziskavo tako ni rešen le eden največjih sporov v slovenski literarni zgodovini, ampak je potrjeno tudi, da je prav po Kosovelovi zaslugi obstajal evropski literarni konstruktivizem. Zato je doživela ruski prevod.

Kosovel se je odločil za konstruktivizem, ker je z njegovo pomočjo sintetiziral znanost in umetnost, v njegove konse so vstopila najnovejša znanstvena spoznanja. Ker za ruske konstruktiviste prostor in čas nista bila več antitetični kategoriji, so tudi Kosovelovi konsi eksplicitna polemika z evklidskim prostorom in najava novega einsteinovskega časoprostora, ki ga sam poimenuje tudi sferični ali tridimenzionalni prostor na dvodimenzionalni površini.

Knjiga Janeza Vrečka je mednarodno pomembna, saj na eni strani na novo osvetljuje Kosovelovo poezijo, na drugi pa nazorno dokumentira doslej nepoznano aplikacijo ruskega konstruktivizma v (slovenski) literaturi.